

Veim électronique



0039600033

Reçu CLT / CIH / ITH

Le 15 JAN. 2010

N° 2403.1

322612.

Смел урвал байгууллага ЮНЕСКО-
Ардчилал эзлүүлж урвал дотрессе мөн
Бурхалтанд мөнхийг нэг дүнтэйгээр тавьсан.

Уг ажил ХАТ МУТМ. З.Товчлоо

Нэгдсэн байгууллага Маргалачин
сүлжээ Маргаритав багийн
үргэлж МУТМ төрөлжүүлж
Австралийн Н. Сонгодоорал

Translation into Mongolian

From: Uvs-MTC

Fax No: 01 522204

Jan 14 2010 02:07AM P1

Fax to: 322 612

Handwriting letter

This is to confirm my free, prior and informed consent and absolute support for the nomination of the Mongolian traditional art of Khöömei to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, of UNESCO.

Toivgoo. E

Sengedorj. N

Khöömei singer, State laureate artist

Khöömei singer, State laureate artist

Music and Drama Theatre

Citizen of Magsarjav village, Jargalant county,

Uvs province

Khovd province



Requ CLT / CIH / ITH

Le 28 AOUT 2009

N° 1534.2.4

ANNEX 3

Free, prior and informed consent to the nomination

- Tserendavaa, Khuumei performer from Chandmani soum, Khovd aimag
- Jamiyan.T, Music and Dance College of Zavkhan aimag
- Sandagjav.E, Cultural lead Worker, Khuumei performer of Morin Khuur Ensemble

Юнскоий Битт Бур еейон овд
Монка ардон урлаг лодмийи
Бурт ауралмийи ов татог курий
хубоу. Бурт дэмтмт байна.
Уур нь, үе замсатлан овийи
тотогд ховордон хотт тов
сүүрлэ газар рүү курт хот
товсоротт нхсон байнаааааа, тауру
лосгүй гай хамшигт урлагийи овлох
нар маш их хамсдон байнаа.
Мийд ахмад лодмийи хубоу
лодмийи урлагийи бурт ауралмийи нь
зүйтэй хот дотом байна
овд аймгийн Чандмань
сүм лодмийи Цэрэндорж

2008. 5. 12.

/Translation from Mongolian/

As a khuumei heritage bearer, I fully support the efforts to inscribe Mongolian folk art of Khuumei Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Currently, the number of Khuumei performers and Khuumei heritage bearers is declining drastically in rural areas due to ever-increasing internal migration heading towards urban areas. Thus, as a senior Khuumei performer, I think that it is necessary to inscribe Khuumei in the list.

Tserendavaa

Khuumei performer from Chandmani soum, Khovd aimag

May 12th 2008

Монголын ардын урлагийн нэгэн
гайхамшигт төрөл болох хооший нь
Монголчуудын төдийгүй дэлхийн урлагийн
ертөнцөг өворцов содон үзэгдэл
болох орж ирсэн юм.

Хоошийн урлагийн Монголчууд бүх
болосон шилээ олон зуунаар үе дам-
жуулан хөгжүүлсээр авч ирлээ.
Манай хөгжлийн сургууль нь хоошийн
урлагаа дэлхий нийтийн оюун сангууд
дист бүс соёлын өвд дуртмурагсийн
дүрэн гэгцтэй байна.

Завхан аймгийн Хөгжил
Дүнгийн коллеж
И. Жаагдан. 2008.3.4.

/Translation from Mongolian/

Khuumei is a unique form of Mongolian traditional performing art created by Mongols. Khuumei performance is an outstanding cultural heritage of Mongolians who transferred and developed Khuumei from century to century. Our music school fully supports to include our Khuumei to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Jamiyan.T

Music and Dance College of Zavkhan aimag

March 4th 2009

Монгол ардын урлаг. ^{ноомийг} Толгоо
Угс соёлын өвд бүртгүүлсэнээр хүн
торохтоний нэгт гайхамшигт
хэсэг урлаг - хүний өнцөгжүүлэн
эрхтэнээр логжинддаг, дахин дав-
тагдашгүй, өөрөөр урлаг гэхийн
түүхэнд үедээ сайн малтай нөх.
Улсынхээр ноомийг гэхийн нийтэн
хүн торохтоний урлаг болон түрэн
тархалт, тэдгээр угс үндэстнүүдэд
байгаль гэхийгээ хайрлан хамгаа-
лах, өв уламжлалаа өргөөн залуу
үедээ өвчүүлэхэд өдөөр нь болно
огно гом би бодом байна.

Меран хуурын туураг
ноомийг, С.Т.А. Э. Сангажав.

2009. 8. 05.

/Translation from Mongolian/

Inscribing Khuumei to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity will allow introduce this Mongolian traditional performing art, as the universal cultural heritage, worldwide. I believe that Khuumei will surely inspire people from other nationalities to love and protect the nature, and serve as the catalyzer to educate the youths with teaching cultural heritage.

Sandagjav.E

Cultural lead Worker, Khuumei performer of Morin Khuur Ensemble

August 5th 2009